

JANE AUSTEN



Emma

5

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

ENGLISCH

Jane Austen

Emma

5

*Aus dem Englischen übersetzt von
Ulrike Wittmann*

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Jane Austen

Deutsche Übersetzung: Ulrike Wittmann

Audiobook: Librivox / Elisabeth Klett

1. Auflage

ISBN 978-3-99112-455-9 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99112-466-5 Taschenbuch + Audio-CD

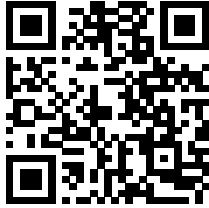
Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Emma

5



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/e34>

CHAPTER XXIX

It may be possible to do without dancing entirely (es mag möglich sein, gänzlich ohne Tanzen auszukommen; *entirely* [ɪn'taɪəli]). Instances have been known of young people (Beispiele von jungen Leuten waren bekannt; *instance* ['ɪn(t)stən(t)s]) passing many, many months successively (die viele viele aufeinanderfolgende Monate verbrachten; *successively* [sək'sesɪvli]), without being at any ball of any description (ohne auf einem Ball irgendeiner Beschreibung zu sein), and no material injury accrue either to body or mind (und kein materieller Schaden entstand, weder an Körper noch an Geist; *material* [mə'tɪəriəl]; *injury* ['ɪndʒ(ə)rɪ]; *accrue* [ə'kru:]); — but when a beginning is made (aber wenn ein Anfang gemacht ist) — when the felicities of rapid motion have once been, though slightly, felt (wenn die Glückseligkeiten schneller Bewegung einmal, obwohl leicht, empfunden worden sind; *felicity* [fə'lisəti]) — it must be a very heavy set (muss es eine sehr lustlose Gruppe sein) that does not ask for more (die nicht nach mehr fragt).

1

It may be possible to do without dancing entirely. Instances have been known of young people passing many, many months

successively, without being at any ball of any description, and no material injury accrue either to body or mind;—but when a beginning is made—when the felicities of rapid motion have once been, though slightly, felt—it must be a very heavy set that does not ask for more.

Frank Churchill had danced once at Highbury (Frank Churchill hatte einmal in Highbury getanzt), and longed to dance again (und sehnte sich danach wieder zu tanzen); and the last half-hour of an evening (und die letzte halbe Stunde eines Abends) which Mr. Woodhouse was persuaded to spend with his daughter at Randalls (den Mr. Woodhouse überredet wurde mit seiner Tochter in Randalls zu verbringen; persuade [pə'sweɪd]), was passed by the two young people in schemes on the subject (wurde von den beiden jungen Leuten mit Plänen zu dem Thema verbracht; scheme [ski:m]). Frank's was the first idea (Frank's war die erste Idee); and his the greatest zeal in pursuing it (und seiner der größte Eifer darin es zu verfolgen; pursue [pə'sju:]); for the lady was the best judge of the difficulties (denn die Dame war die beste Richterin der Schwierigkeiten), and the most solicitous for accommodation and appearance (und und die Sorgfältigste für Unterkunft und Erscheinungsbild; solicitous [sə'lɪsɪtəs]; accommodation [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n]; appearance [ə'pɪər(ə)n(t)s]).

Frank Churchill had danced once at Highbury, and longed to dance again; and the last half-hour of an evening which Mr. Woodhouse was persuaded to spend with his daughter at Randalls, was passed by the two young people in schemes on the subject. Frank's was the first idea; and his the greatest zeal in pursuing it; for the lady was the best judge of the difficulties, and the most solicitous for accommodation and appearance.

But still she had inclination enough for shewing people again (aber dennoch hatte sie Neigung genug dazu den Leuten wieder zu zeigen; *inclination* [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]) how delightfully Mr. Frank Churchill and Miss Woodhouse danced (wie entzückend Mr. Frank Churchill und Miss Woodhouse tanzten; *delightfully* [dɪˈlaɪtʃ(ə)li]) — for doing that in which she need not blush to compare herself with Jane Fairfax (denn das zu tun worin sie nicht erröten musste sich mit Jane Fairfax zu vergleichen; *compare* [kəmˈpeə]) — and even for simple dancing itself (und selbst für das einfache Tanzen an sich), without any of the wicked aids of vanity (ohne irgendwelche der niederträchtigen Hilfen der Eitelkeit) — to assist him first in pacing out the room they were in (ihm zuerst darin zu helfen, den Raum in dem sie waren abzuschreiten; *assist* [əˈsɪst]) to see what it could be made to hold (um zu sehen was man darin unterbringen konnte) — and then in taking the dimensions of the other parlour (und dann

darin, die Abmessungen des anderen Wohnzimmers zu nehmen; *dimension* [dar'men(t)ʃ(ə)n]; *parlour* [ˈpɑ:lə]), **in the hope of discovering** (in der Hoffnung zu entdecken; *discover* [dɪ'skʌvə]), **in spite of all that Mr. Weston could say of their exactly equal size** (trotz allem was Mr. Weston sagen konnte von ihrer genau gleichen Größe; *equal* [ˈiːkwəl]), **that it was a little the largest** (dass es ein wenig das Größte war).

3

But still she had inclination enough for shewing people again how delightfully Mr. Frank Churchill and Miss Woodhouse danced—for doing that in which she need not blush to compare herself with Jane Fairfax—and even for simple dancing itself, without any of the wicked aids of vanity—to assist him first in pacing out the room they were in to see what it could be made to hold—and then in taking the dimensions of the other parlour, in the hope of discovering, in spite of all that Mr. Weston could say of their exactly equal size, that it was a little the largest.

His first proposition and request (sein erster Vorschlag und Ersuchen; *proposition* [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]; *request* [rɪ'kwest]), **that the dance begun at Mr. Cole's should be finished there** (dass der Tanz angefangen bei Mr. Coles dort beendet werden sollte) — **that the same party should be collected** (dass dieselbe Gruppe versammelt werden sollte; *collect* [kə'lekt]), **and the same musician engaged** (und dieselbe Musikerin beschäftigt; *musician* [mju:'zɪʃ(ə)n]; *engage* [ɪn'geɪdʒ]), **met with**

the readiest acquiescence (traf auf das bereitwilligste Einverständnis; *acquiescence* [ˌækwiˈes(ə)n(t)s]). **Mr. Weston entered into the idea with thorough enjoyment** (Mr. Weston ließ sich mit vollständigem Vergnügen auf die Idee ein; *thorough* [ˈθʌrə]), **and Mrs. Weston most willingly undertook to play as long** (und Mrs. Weston verpflichtete sich höchst bereitwillig, so lange zu spielen; *undertook* [ˌʌndəˈtʊk]) **as they could wish to dance** (wie sie tanzen wollten); **and the interesting employment had followed, of reckoning up exactly** (und die interessante Beschäftigung war gefolgt, genau zu ermitteln; *employment* [ɪmˈplɔɪmənt]; *reckon* [ˈrek(ə)n]) **who there would be** (wer da sein würde), **and portioning out the indispensable division of space to every couple** (und die unverzichtbare Aufteilung von Platz zu jedem Paar zuzuteilen; *indispensable* [ˌɪndɪˈspen(t)səbl]; *division* [drɪˈvɪz(ə)n]).

4

His first proposition and request, that the dance begun at Mr. Cole's should be finished there—that the same party should be collected, and the same musician engaged, met with the readiest acquiescence. Mr. Weston entered into the idea with thorough enjoyment, and Mrs. Weston most willingly undertook to play as long as they could wish to dance; and the interesting employment had followed, of reckoning up exactly who there would be, and portioning out the indispensable division of space to every couple.

“You and Miss Smith, and Miss Fairfax, will be three (Sie und Miss Smith, und Miss Fairfax, werden drei sein), and the two Miss Coxes five (und die zwei Miss Coxes fünf),” had been repeated many times over (war über viele Male wiederholt worden). “And there will be the two Gilberts, young Cox, my father, and myself, besides Mr. Knightley (und es werden die beiden Gilberts, der junge Cox, mein Vater und ich selbst neben Mr. Knightley sein). Yes, that will be quite enough for pleasure (ja, das wird ganz genug zum Vergnügen sein). You and Miss Smith, and Miss Fairfax, will be three (Sie und Miss Smith, und Miss Fairfax, werden drei sein), and the two Miss Coxes five (und die beiden Miss Coxes fünf); and for five couple there will be plenty of room (und für fünf Paare wird es ausreichend Platz geben).”

5

“You and Miss Smith, and Miss Fairfax, will be three, and the two Miss Coxes five,” had been repeated many times over. “And there will be the two Gilberts, young Cox, my father, and myself, besides Mr. Knightley. Yes, that will be quite enough for pleasure. You and Miss Smith, and Miss Fairfax, will be three, and the two Miss Coxes five; and for five couple there will be plenty of room.”

But soon it came to be on one side (aber bald kam es auf einer Seite dazu),

“But will there be good room for five couple (aber wird es guten Raum für fünf Paare geben)? — I really do not think there will (ich glaube wirklich nicht, dass es das wird).”

On another (auf einer anderen),

“And after all, five couple are not enough to make it worth while to stand up (und außerdem, fünf Paare sind nicht genug um es wert zu machen sich aufzustellen). Five couple are nothing (fünf Paare sind nichts), when one thinks seriously about it (wenn man ernsthaft darüber nachdenkt; *seriously* [ˌsɪəriəsli]). It will not do to invite five couple (es wird nicht ausreichen fünf Paare einzuladen; *invite* [ɪnˈvaɪt]). It can be allowable only as the thought of the moment (es kann nur gestattet sein als der Einfall des Augenblicks; *allowable* [əˈlauəbl]).”

6

But soon it came to be on one side,

“But will there be good room for five couple?—I really do not think there will.”

On another,

“And after all, five couple are not enough to make it worth while to stand up. Five couple are nothing, when one thinks seriously about it. It will not do to invite five couple. It can be allowable only as the thought of the moment.”

Somebody said that Miss Gilbert was expected at her brother's (jemand sagte, dass Miss Gilbert bei ihrem Bruder erwartet wurde; *expect* [ɪk'spekt]), and must be invited with the rest (und mit dem Rest eingeladen werden musste). Somebody else believed Mrs. Gilbert would have danced the other evening (jemand anderes glaubte Mrs. Gilbert hätte den anderen Abend getanzt), if she had been asked (wenn sie gefragt worden wäre). A word was put in for a second young Cox (ein Wort wurde für den zweiten jungen Cox eingelegt); and at last, Mr. Weston naming one family of cousins (und endlich, Mr. Weston eine Familie von Cousins nennend; *cousin* ['kʌz(ə)n]) who must be included (die einbezogen werden musste; *include* [ɪn'klu:d]), and another of very old acquaintance (und eine andere von sehr alter Bekanntschaft; *acquaintance* [ə'kwent(ə)n(t)s]) who could not be left out (die nicht ausgelassen werden konnte), it became a certainty (wurde es eine Gewissheit; *certainty* ['sɜ:t(ə)ntri]) that the five couple would be at least ten (dass die fünf Paare mindestens zehn sein würden), and a very interesting speculation (und eine sehr interessante Spekulation /darüber/; *speculation* [ˌspekjə'leɪʃ(ə)n]) in what possible manner they could be disposed of (in welcher möglichen Weise sie losgeworden werden könnten; *dispose* [dɪs'pəuz]).

7

Somebody said that Miss Gilbert was expected at her brother's, and must be invited with the rest. Somebody else believed Mrs. Gilbert would have danced the other evening, if she had

been asked. A word was put in for a second young Cox; and at last, Mr. Weston naming one family of cousins who must be included, and another of very old acquaintance who could not be left out, it became a certainty that the five couple would be at least ten, and a very interesting speculation in what possible manner they could be disposed of.

The doors of the two rooms were just opposite each other (die Türen der beiden Räume waren einander genau gegenüber; *opposite* [ˈɒpəzɪt]). **“Might not they use both rooms** (könnten sie nicht beide Räume nutzen), **and dance across the passage** (und durch den Durchgang tanzen; *across* [əˈkrɒs]; *passage* [ˈpæsɪdʒ])?” **It seemed the best scheme** (es schien der beste Plan); **and yet it was not so good** (und doch war er nicht so gut) **but that many of them wanted a better** (dass nicht viele von ihnen einen besseren wollten). **Emma said it would be awkward** (Emma sagte es wäre unbehaglich; *awkward* [ˈɔːkwəd]); **Mrs. Weston was in distress about the supper** (Mrs. Weston war in Verzweiflung über das Nachtmahl; *distress* [drɪˈstres]); **and Mr. Woodhouse opposed it earnestly, on the score of health** (und Mr. Woodhouse lehnte es ernsthaft ab, auf Grund der Gesundheit; *oppose* [əˈpəʊz]). **It made him so very unhappy, indeed** (es machte ihn in der Tat so unglücklich), **that it could not be persevered in** (dass nicht darauf beharrt werden konnte; *persevere* [ˌpɜːsɪˈvɪə]).

The doors of the two rooms were just opposite each other. “Might not they use both rooms, and dance across the passage?” It seemed the best scheme; and yet it was not so good but that many of them wanted a better. Emma said it would be awkward; Mrs. Weston was in distress about the supper; and Mr. Woodhouse opposed it earnestly, on the score of health. It made him so very unhappy, indeed, that it could not be persevered in.

“Oh! No (nein),” said he (sagte er); “it would be the extreme of imprudence (es wäre das Extrem des Leichtsinns; *extreme* [iks'tri:m]; *imprudence* [im'pru:d(ə)n(t)s]). I could not bear it for Emma (ich könnte es für Emma nicht ertragen)! — Emma is not strong (Emma ist nicht kräftig = gesund). She would catch a dreadful cold (sie würde sich entsetzlich erkälten; *dreadful* [,dredf(ə)]). So would poor little Harriet (so würde die arme kleine Harriet). So you would all (so würden Sie alle). Mrs. Weston, you would be quite laid up (Mrs. Weston, Sie wären ganz bettlägerig; *to be laid up* – *aufliegen*; *bettlägerig sein*); do not let them talk of such a wild thing (lassen Sie sie nicht von solch einer wilden Sache sprechen). Pray do not let them talk of it (bitte lassen Sie sie nicht davon sprechen).

“Oh! no,” said he; “it would be the extreme of imprudence. I could not bear it for Emma!—Emma is not strong. She would

catch a dreadful cold. So would poor little Harriet. So you would all. Mrs. Weston, you would be quite laid up; do not let them talk of such a wild thing. Pray do not let them talk of it.

That young man (dieser junge Mann) (speaking lower (leiser sprechend)) is very thoughtless (ist sehr gedankenlos; *thoughtless* [ˈθɔ:tləs]). Do not tell his father (sagen Sie es nicht seinem Vater), but that young man is not quite the thing (aber dieser junge Mann ist nicht ganz die Sache). He has been opening the doors very often this evening (er hat diesen Abend die Türen sehr oft geöffnet), and keeping them open very inconsiderately (und sie sehr rücksichtslos offen gehalten; *inconsiderately* [ˌɪnkənˈsɪd(ə)rətli]). He does not think of the draught (er denkt nicht an die Zugluft; *draught* [dra:ft]). I do not mean to set you against him (ich habe nicht vor, Sie gegen ihn einzunehmen), but indeed he is not quite the thing (aber tatsächlich ist er nicht ganz die Sache)!”

10

That young man (speaking lower) is very thoughtless. Do not tell his father, but that young man is not quite the thing. He has been opening the doors very often this evening, and keeping them open very inconsiderately. He does not think of the draught. I do not mean to set you against him, but indeed he is not quite the thing!”

Mrs. Weston was sorry for such a charge (Mrs. Weston tat ein solcher Vorwurf leid). **She knew the importance of it** (sie kannte die Wichtigkeit davon), **and said every thing in her power to do it away** (und sagte alles in ihrer Macht um ihn aus dem Weg zu räumen). **Every door was now closed** (jede Tür war nun geschlossen), **the passage plan given up** (der Durchgangsplan aufgegeben), **and the first scheme of dancing only in the room they were in resorted to again** (und es wurde wieder auf den ersten Plan, nur in dem Raum in dem sie waren zu tanzen, verfallen; *resort* [rɪ'zɔ:t]); **and with such good-will on Frank Churchill's part** (und mit solchem Gutwill auf Frank Churchills Seite), **that the space which a quarter of an hour before had been deemed barely sufficient for five couple** (das der Platz der eine Viertelstunde zuvor kaum ausreichend für fünf Paare betrachtet worden war; *sufficient* [sə'fɪʃ(ə)nt]), **was now endeavoured to be made out quite enough for ten** (nun versucht wurde, als ganz genug für zehn ausgemacht zu werden; *endeavour* [ɪn'devə]).

11

Mrs. Weston was sorry for such a charge. She knew the importance of it, and said every thing in her power to do it away. Every door was now closed, the passage plan given up, and the first scheme of dancing only in the room they were in resorted to again; and with such good-will on Frank Churchill's part, that the space which a quarter of an hour before had been deemed barely sufficient for five couple, was now endeavoured

to be made out quite enough for ten.

“We were too magnificent (wir waren zu luxuriös; *magnificent* [mæg'nɪfɪs(ə)nt]),” said he (sagte er). “We allowed unnecessary room (wir gestatteten unnötigen Platz; *allow* [ə'lau]; *unnecessary* [ʌn'nesəs(ə)rɪ]). Ten couple may stand here very well (zehn Paare könnten hier sehr gut stehen = tanzen).”

Emma demurred (Emma zögerte; *demur* [dɪ'mɜ:]). “It would be a crowd (es wäre ein Gedränge) — a sad crowd (ein trauriges Gedränge); and what could be worse (und was könnte schlimmer sein) than dancing without space to turn in (als zu tanzen ohne Platz um sich zu wenden)?”

“Very true (sehr richtig),” he gravely replied (antwortete er ernst); “it was very bad (es war sehr schlecht).” But still he went on measuring (aber dennoch fuhr er fort abzumessen; *measure* [ˌmeɪʒə]), and still he ended with (und dennoch endete er mit),

“I think there will be very tolerable room for ten couple (ich denke es wird sehr annehmbaren Platz für zehn Paare geben; *tolerable* [ˌtɔl(ə)rəbl]).”

12

“We were too magnificent,” said he. “We allowed unnecessary room. Ten couple may stand here very well.”

Emma demurred. “It would be a crowd—a sad crowd; and what could be worse than dancing without space to turn in?”

“Very true,” he gravely replied; “it was very bad.” But still he went on measuring, and still he ended with,

“I think there will be very tolerable room for ten couple.”

“No, no (nein nein),” said she (sagte sie), “you are quite unreasonable (Sie sind ganz unvernünftig; *unreasonable* [ʌnˈri:z(ə)nəbl]). It would be dreadful to be standing so close (es wäre schrecklich so nahe zu stehen)! Nothing can be farther from pleasure (nichts kann weiter entfernt von Vergnügen sein) than to be dancing in a crowd (als in einem Gedränge zu tanzen) — and a crowd in a little room (und einem Gedränge in einem kleinen Raum)!”

“There is no denying it (es gibt kein Abstreiten davon; *deny* [dɪˈnaɪ]),” he replied (antwortete er). “I agree with you exactly (ich stimme genau mit Ihnen überein). A crowd in a little room (ein Gedränge in einem kleinen Raum) — Miss Woodhouse, you have the art of giving pictures in a few words (Miss Woodhouse, Sie haben die Fähigkeit in wenigen Worten ein Bild zu geben; *art* – *Kunst, Fähigkeit*). Exquisite, quite exquisite (vorzüglich, ganz vorzüglich; *exquisite* [ɪkˈskwɪzɪt])! — Still, however, having proceeded so far (dennoch aber, so weit gekommen; *proceed* [prəˈsi:d]), one is unwilling to give the matter up (ist man unwillig die Sache aufzugeben). It would be a disappointment to my father (es wäre eine Enttäuschung für meinen Vater; *disappointment* [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]) — and altogether (und insgesamt) — I do not know that (ich weiß nicht, dass) — I am rather of opinion (ich bin eher der Meinung) that ten couple might stand here

very well (dass zehn Paare hier sehr gut stehen könnten).”

13

“No, no,” said she, “you are quite unreasonable. It would be dreadful to be standing so close! Nothing can be farther from pleasure than to be dancing in a crowd—and a crowd in a little room!”

“There is no denying it,” he replied. “I agree with you exactly. A crowd in a little room—Miss Woodhouse, you have the art of giving pictures in a few words. Exquisite, quite exquisite!—Still, however, having proceeded so far, one is unwilling to give the matter up. It would be a disappointment to my father—and altogether—I do not know that—I am rather of opinion that ten couple might stand here very well.”

Emma perceived (Emma erkannte; *perceive* [pə'si:v]) that the nature of his gallantry was a little self-willed (dass die Art seiner Galanterie ein wenig selbstsüchtig war), and that he would rather oppose (und dass er eher widersprechen würde) than lose the pleasure of dancing with her (als die Freude mit ihr zu tanzen zu verlieren); but she took the compliment, and forgave the rest (aber sie nahm das Kompliment und vergab den Rest; *compliment* ['kɒmplɪmənt]). Had she intended ever to marry him (hätte sie vorgehabt ihn je zu heiraten; *intend* [ɪn'tend]), it might have been worth while to pause and consider (hätte es wert sein können innezuhalten und zu überlegen; *pause*

[pɔːz]; *consider* [kən'sɪdə]), and try to understand the value of his preference (und zu versuchen den Wert seiner Vorliebe zu verstehen; *value* ['væljuː]; *preference* ['pref(ə)r(ə)n(t)s]), and the character of his temper (und die Art seines Temperaments; *character* ['kærəktə]); but for all the purposes of their acquaintance (aber für all die Zwecke ihrer Bekanntschaft; *purpose* ['pɜːpəs]), he was quite amiable enough (war er ganz liebenswürdig genug; *amiable* ['eɪmiəbl]).

14

Emma perceived that the nature of his gallantry was a little self-willed, and that he would rather oppose than lose the pleasure of dancing with her; but she took the compliment, and forgave the rest. Had she intended ever to marry him, it might have been worth while to pause and consider, and try to understand the value of his preference, and the character of his temper; but for all the purposes of their acquaintance, he was quite amiable enough.

Before the middle of the next day, he was at Hartfield (vor der Mitte des nächsten Tages war er in Hartfield); and he entered the room with such an agreeable smile (und er betrat den Raum mit einem solch liebenswürdigen Lächeln; *agreeable* [ə'grɪəbl]) as certified the continuance of the scheme (dass es die Fortführung des Plans bestätigte; *certify* ['sɜːtɪfaɪ]; *continuance* [kən'tɪnjuən(t)s]). It soon appeared (es schien bald; *appear* [ə'pɪə]) that he came to announce

an improvement (dass er kam um eine Verbesserung zu verkünden; *announce* [ə'naun(t)s]; *improvement* [ɪm'pru:vmənt]).

15

Before the middle of the next day, he was at Hartfield; and he entered the room with such an agreeable smile as certified the continuance of the scheme. It soon appeared that he came to announce an improvement.

“Well, Miss Woodhouse (nun Miss Woodhouse),” he almost immediately began (fing er fast sofort an), “your inclination for dancing has not been quite frightened away (Ihre Neigung zu tanzen ist nicht ganz vertrieben worden), I hope, by the terrors of my father’s little rooms (hoffe ich, von den Schrecken der kleinen Räume meines Vaters). I bring a new proposal on the subject (ich bringe einen neuen Vorschlag zu dem Thema; *proposal* [prə'pəuz(ə)]): — a thought of my father’s (ein Gedanke meines Vaters), which waits only your approbation to be acted upon (der nur Ihre Zustimmung erwartet um danach zu handeln; *approbation* [,æprə(u)'beɪf(ə)n]). May I hope for the honour of your hand for the two first dances of this little projected ball (darf ich auf die Ehre Ihrer Hand für die ersten beiden Tänze dieses kleinen geplanten Balles hoffen; *honour* ['ɔnə]; *projected* [prə'dʒektɪd]), to be given, not at Randalls, but at the Crown Inn (nicht in Randalls gegeben, sondern im Crown Inn)?”

“The Crown (das Crown)!”

“Well, Miss Woodhouse,” he almost immediately began, “your inclination for dancing has not been quite frightened away, I hope, by the terrors of my father’s little rooms. I bring a new proposal on the subject:—a thought of my father’s, which waits only your approbation to be acted upon. May I hope for the honour of your hand for the two first dances of this little projected ball, to be given, not at Randalls, but at the Crown Inn?”

“The Crown!”

“**Yes (ja); if you and Mr. Woodhouse see no objection (und wenn Sie und Mr. Woodhouse keinen Einwand sehen), and I trust you cannot (und ich glaube, dass Sie nicht können), my father hopes his friends will be so kind as to visit him there (hofft mein Vater, dass seine Freunde so gütig sein werden ihn dort zu besuchen). Better accommodations, he can promise them (bessere Unterbringung kann er ihnen versprechen), and not a less grateful welcome than at Randalls (und nicht ein weniger dankbares Willkommen als in Randalls). It is his own idea (es ist seine eigene Idee). Mrs. Weston sees no objection to it (Mrs. Weston sieht keinen Einwand dazu), provided you are satisfied (vorausgesetzt Sie sind zufrieden; provide [prəˈvʌd]; satisfy [,sætɪsfaɪ]). This is what we all feel (dies ist was wir alle empfinden). Oh! you were perfectly right (Sie hatten vollkommen recht)! Ten**

couple, in either of the Randalls rooms, would have been insufferable (zehn Paare, in einem der Randalls Räume wären unerträglich gewesen; *insufferable* [ɪnˈsʌf(ə)rəbl̩])! — **Dreadful** (schrecklich)! — **I felt how right you were the whole time** (ich empfand wie recht Sie hatten die ganze Zeit), **but was too anxious for securing any thing to like to yield** (aber war zu besorgt irgendetwas zu sichern um nachgeben zu wollen; *anxious* [,æŋ(k)ʃəs]). **Is not it a good exchange** (ist es nicht ein guter Austausch)? — **You consent** (Sie stimmen zu; *consent* [kənˈsent]) — **I hope you consent** (ich hoffe Sie stimmen zu)?”

17

“Yes; if you and Mr. Woodhouse see no objection, and I trust you cannot, my father hopes his friends will be so kind as to visit him there. Better accommodations, he can promise them, and not a less grateful welcome than at Randalls. It is his own idea. Mrs. Weston sees no objection to it, provided you are satisfied. This is what we all feel. Oh! you were perfectly right! Ten couple, in either of the Randalls rooms, would have been insufferable!—Dreadful!—I felt how right you were the whole time, but was too anxious for securing any thing to like to yield. Is not it a good exchange?—You consent—I hope you consent?”

“It appears to me a plan (es scheint mir ein Plan) that nobody can object to (dem niemand widersprechen kann; *to object* [əbˈdʒekt]), if Mr. and Mrs. Weston do not (wenn Mr. und Mrs. Weston es nicht

tun). **I think it admirable** (ich halte ihn für bewundernswert; *admirable* [ˌædm(ə)rəbl]); **and, as far as I can answer for myself** (und soweit ich für mich selbst antworten kann), **shall be most happy** (werde höchst glücklich sein) — **It seems the only improvement that could be** (es scheint die einzige Verbesserung die sein könnte). **Papa, do you not think it an excellent improvement** (Papa, halten Sie es nicht für eine ausgezeichnete Verbesserung; *excellent* [ˌeks(ə)l(ə)nt])?”

She was obliged to repeat and explain it (sie war verpflichtet ihn zu wiederholen und zu erklären; *oblige* [əˈblaɪʒ]), **before it was fully comprehended** (bevor er vollkommen verstanden war; *comprehend* [ˌkɒmprɪˈhend]); **and then, being quite new** (und dann, da er ganz neu war), **farther representations were necessary to make it acceptable** (waren weitere Darstellungen notwendig um ihn akzeptabel zu machen; *representation* [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n]; *acceptable* [əkˈseptəbl]).

18

“It appears to me a plan that nobody can object to, if Mr. and Mrs. Weston do not. I think it admirable; and, as far as I can answer for myself, shall be most happy—It seems the only improvement that could be. Papa, do you not think it an excellent improvement?”

She was obliged to repeat and explain it, before it was fully comprehended; and then, being quite new, farther representations were necessary to make it acceptable.

“No (nein); he thought it very far from an improvement (er hielt es für weit von einer Verbesserung) — a very bad plan (ein sehr schlechter Plan) — much worse than the other (viel schlechter als die anderen). A room at an inn was always damp and dangerous (ein Raum in einem Inn war immer feucht und gefährlich; *dangerous* [ˌdeɪndʒ(ə)rəs]); never properly aired, or fit to be inhabited (nie ordentlich gelüftet oder geeignet um bewohnt zu werden; *properly* [ˌprɒp(ə)li]; *inhabit* [ɪnˈhæbɪt]). If they must dance (wenn sie tanzen mussten), they had better dance at Randalls (sollten sie besser in Randalls tanzen). He had never been in the room at the Crown in his life (er war nie in seinem Leben in dem Raum im Crown gewesen) — did not know the people who kept it by sight (kannte die Leute, die ihn betrieben, nicht vom Sehen). — Oh! no — a very bad plan (nein – ein sehr schlechter Plan). They would catch worse colds at the Crown than anywhere (sie würden sich schlimmer im Crown erkälten als irgendwo sonst; *to catch cold* – *sich erkälten*).”

19

“No; he thought it very far from an improvement—a very bad plan—much worse than the other. A room at an inn was always damp and dangerous; never properly aired, or fit to be inhabited. If they must dance, they had better dance at Randalls. He had never been in the room at the Crown in his life—did not know the people who kept it by sight.—Oh! no—a very bad plan. They would catch worse colds at the Crown than anywhere.”

“I was going to observe, sir (ich wollte feststellen Sir; *observe* [əb'zɜ:v]) ,” said Frank Churchill (sagte Frank Churchill), “that one of the great recommendations of this change would be the very little danger of any body’s catching cold (dass eine der großen Empfehlungen dieses Wechsels die sehr kleine Gefahr, dass irgendjemand sich erkältet, wäre; *recommendation* [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]) — so much less danger at the Crown than at Randalls (so viel weniger Gefahr im Crown als in Randalls)! Mr. Perry might have reason to regret the alteration (Mr. Perry könnte Grund haben die Änderung zu bereuen; *regret* [rɪ'gret]; *alteration* [ˌɔ:l(ə)'reɪʃ(ə)n]), but nobody else could (aber niemand sonst könnte).”

20

“I was going to observe, sir,” said Frank Churchill, “that one of the great recommendations of this change would be the very little danger of any body’s catching cold—so much less danger at the Crown than at Randalls! Mr. Perry might have reason to regret the alteration, but nobody else could.”

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor

alles, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt herausuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepackt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie

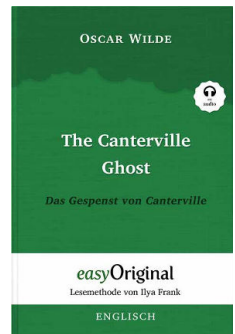
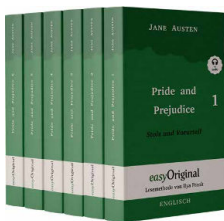
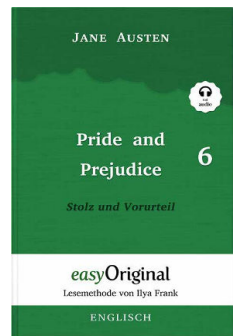
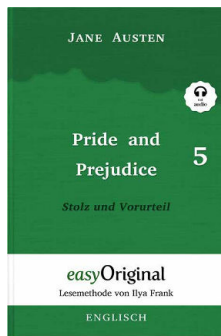
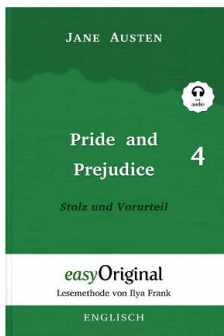
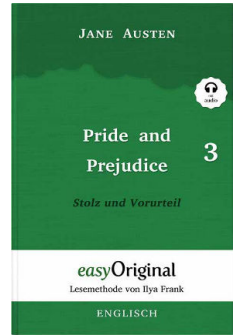
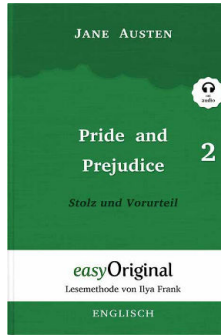
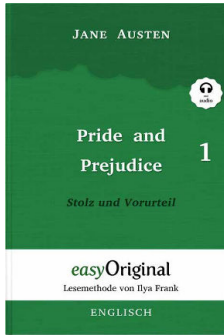
lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

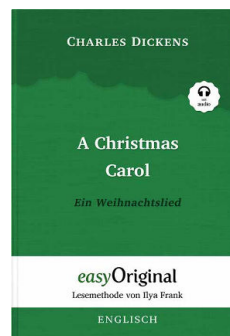
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

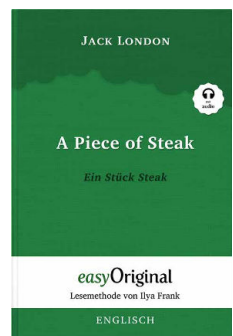
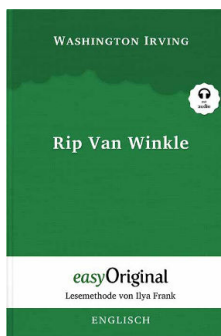
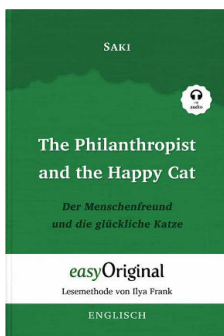
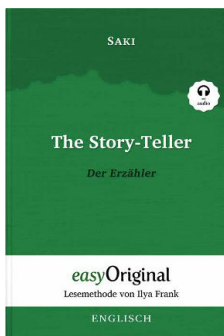
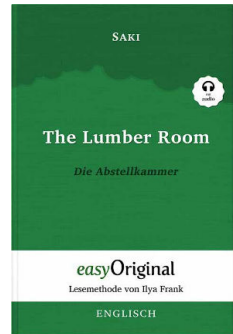
Englisch



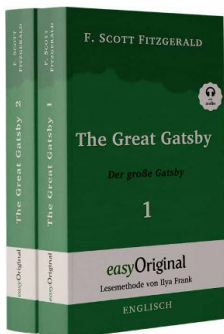
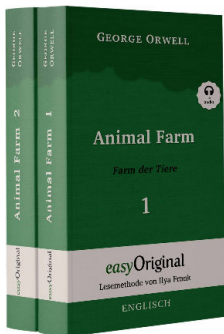
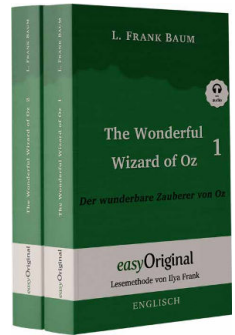
Englisch



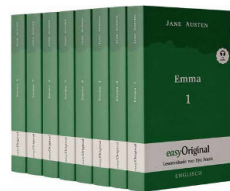
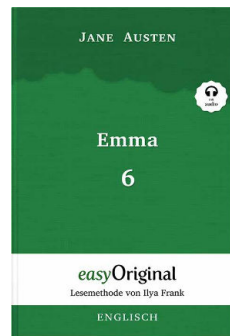
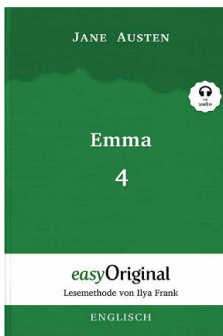
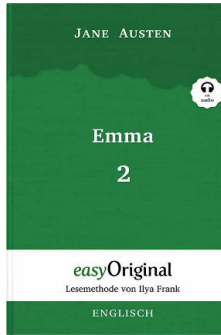
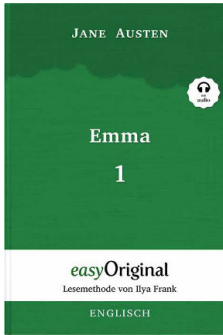
Englisch



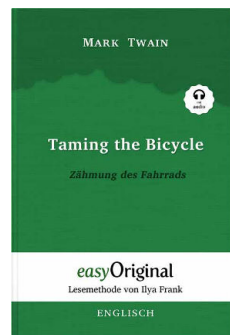
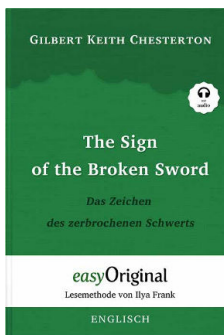
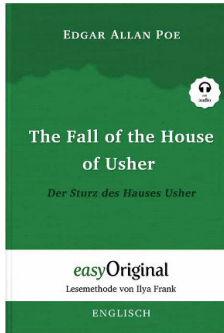
Englisch



Englisch



Englisch



easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

[Englisch](#)

[Französisch](#)

[Italienisch](#)

[Spanisch](#)

[Russisch](#)

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com